

GRILLE HORAIRE DE JANVIER A JUIN 2009

Calendrier des congés officiels

- Vacances d'hiver : du 20 décembre 2008 au 04 janvier 2009
- Congé de Carnaval : du 21 février au 29 février
- Vacances de printemps (Pâques) : du 4 avril au 19 avril
- Fête du travail : vendredi 1 et samedi 2 mai
- Ascension : jeudi 21 mai
- Lundi de Pentecôte : 1 juin
- Vacances d'été: juillet et août

Remarque : en vertu d'accords passés avec l'ISTI, aucun atelier ni aucun cours ne pourra être organisé les samedis précédant et suivant les congés officiels.

Ateliers de traduction, d'écriture et cours complémentaires (le samedi) :

de 10h à 13h (pause café à 11h30)

et de 14h 30 à 16h 30

- Ateliers de traduction
- Ateliers d'incitation à l'écriture (Michel Volkovitch – 3 x 5 heures, premier semestre)
- Séminaires d'analyse textuelle (Jean-Claude Lebrun - 5 x 5 heures, second semestre)
- Séminaires sur Droits d'auteur, pratique de l'édition, déontologie de la traduction (Olivier Mannoni – 3 x 5 heures, premier semestre)
- Séminaires sur Le Monde du livre et de l'Édition (Jean-Claude Lebrun – 1 x 5 heures, premier semestre)

- Séminaires sur la traduction de l'apparat critique, (Jacqueline Carnaud – 1 x 5 heures, premier semestre)

Grille horaire

Samedi 17 janvier, de 10h à 13h :
Accueil des nouveaux étudiants: leçon inaugurale
par Françoise Wuilmart

24 janvier : Ateliers de traduction (1)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|--------------------|--|
| Anglais | Michel Ballard | Initiation à la traductologie |
| Allemand | Marie-Claude Auger | Katharina Hacker, <i>Die Habenichtse</i> |
| Espagnol | Philippe Bataillon | Juan José Saer, <i>En la Zona : Transgresion</i> |
| Italien | Joël Gayraud | Giorgio Agamben, <i>Teoria delle segnature</i> |

31 janvier : *Ateliers d'incitation à l'écriture*
M. Volkovitch – (1/3)

7 février : *Ateliers d'incitation à l'écriture*
M. Volkovitch – (2/3)

14 février : Ateliers de traduction (2)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|---------------------------|--|
| Fr/Néerl. | Jan Pieter van der Sterre | Jean Echenoz, <i>Courir</i> |
| Anglais | Jacqueline Carnaud | George Steiner, <i>Desert Island Discs</i> |
| Allemand | Nicole Taubes | Eduard Mörike, <i>Gedichte</i> |
| Espagnol | Denise Laroutis | Lola Arias, <i>Strip-Tease, Sueno con revolver</i> |
| Italien | Françoise Brun | Alessandro Baricco, <i>Seta</i> |

7 mars : Ateliers de traduction (3)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|------------------|--|
| Fr./Néerl. | Martin De Haan | Michel Houellebecq, <i>Ennemis publics</i> |
| Anglais | Claro | Paul Verhaeghen, <i>Omega Minor</i> |
| Allemand | Olivier Mannoni | Autobiographie de Manès Sperber |
| Espagnol | Liliane Hasson | Ena Lucia Portela, <i>Huracan</i> |
| Italien | Françoise Brun | Stefano Benni, <i>Baol</i> |

14 mars : Ateliers d'incitation à l'écriture

M. Volkovitch – (3/3)

28 mars: Ateliers de traduction (4)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|---------------------|--|
| Anglais | Anne Damour | Jennifer Joston, <i>Somewhere over the Rainbow</i> |
| All.emand | François Mathieu | Franz Fühmann, <i>Märchen auf Bestellung</i> |
| Espagnol | Jean-Marie Saint-Lu | Pablo Urbanyi, <i>El zoológico de Dios</i> |
| Italien | Catherine Petitjean | Riccardo Chiaberge, <i>L'algoritmo di Viterbi</i> |

25 avril : Droits d'auteur, pratique de l'édition

Olivier Mannoni – (1/3)

9 mai : Ateliers de traduction (5)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|--|--|
| Anglais | Pierre Furlan | Alan Duff, <i>Dreamboat Dad (Nouvelle Zélande)</i> |
| Espagnol | Aline Schulman | Juan Goytisolo, <i>El Exiliado de Aqui y Alla</i> |
| Allemand | Brigitte Hébert/ Jean-Claude Colbus | Jenny Erpenbeck, <i>Heimsuchung</i> |
| Italien | Dominique Vittoz | Valeria Parrella, <i>Lo spazio bianco</i> Andrea Camilleri, <i>Maruzza Musumeci</i> |

16 mai : Droits d'auteur, pratique de l'édition

Olivier Mannoni – (2/3)

30 mai : Ateliers de traduction (6)

| <u>Langue</u> | <u>Titulaire</u> | <u>Thème de l'atelier</u> |
|---------------|------------------|---|
| Anglais | Antoine Cazé | Chloe Hooper, <i>Tall Man</i> (Australie) |
| Espagnol | André Gabastou | Sergio Bizzio, <i>La Realidad</i> |
| Allemand | Pierre Deshusses | Kafka, <i>Beim Bau der Chinesischen Mauer</i> |
| Italien | Chantal Moiroud | Luigi Cojazzi, <i>Alluminio</i> , |

6 juin: Comment traduire un appareil critique

Jacqueline Carnaud (séance unique)

13 juin : Droits d'auteur, pratique de l'édition

Olivier Mannoni – (3/3)

20 juin : Le monde de l'édition française

Jean-Claude Lebrun (séance unique)

Juillet et août : vacances d'été

Rentrée trimestre d'automne : fin septembre